STEAMY
MAGIC
WHERE SHOUJO IS
NOT JUST FOR LITTLE GIRLS!
A DIVISION OF #SHOUJOANGST
LOCATED ON IRC.MIRCX.COM

Chain of Pearls

CREDITS

Scanned by Siana
Translated by thestripedone
Freetalks Translated by Taisa
Edited by BROOKe
QC by Siana & daisy-chan

SHOUJOMAGIC @ MIRCX.COM
www.shoujomagic.org

5 A SOCCER · I

Right now, June 2002, the Japan and Korea Joint Meet World Cup is in the midst of an awesome climax but... Hisa of "Pearl~" is in the soccer club (as are Sakyuu and Keita) What decided this set-up actually wasn't anything like, "It's the World Cup so I have to do it no matter what!!" but it was something or other (lsmile!) Kanau herself had no idea that the World Cup was such a climactic event... Even now, I think that my interpretation of a soccer club manager was correct ~>'

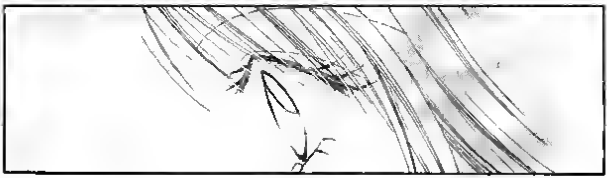
Japan, Cha-Cha-Cha! ☆]

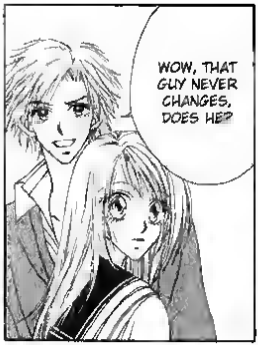
To be continued in 6

NOTE-"Nippon ChaChaCha!" ("Japan Cha Cha Cha!") is a well-known "fight" song

HISA!
YO!
KEITO-SEMPAI!
GOOD MORN!
S..
S SA... SA.. SA..
SAKYOU-SEMPAI!!

MORNING.




WOW, THAT GUY NEVER CHANGES, DOES HE?

HUH?

IS THERE SOMETHING WRONG...?
Ball

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

THERE'S AN INTER-SCHOOL MATCH ON SUNDAY...
SO TODAY I'LL BE PRACTICING LONGER THAN USUAL.
AH, BUT...
TODAY I DON'T HAVE MY PART-TIME JOB, SO..
HMM...
IF YOU'RE HERE, I CAN'T CONCENTRATE PROPERLY.

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

WITH THAT ATTITUDE...
ALWAYS
BUT THAT WAS WAS ...
pants
pants
BUT .

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

WHAT IN THE WORLD WAS IT.....!?
HISA ?
KENTO-SEMPAI
IS SAKYOU STAYING BEHIND EVEN THOUGH THE PRACTICE IS OVER?
NO, TODAY I'M GOING TO LEAVE A LITTLE EARLY.
.....

Losing temper
NO, NO, NO.
That bas tard!
WHAT'S WRONG HISA, YOU DON'T SEEM TOO CHEERFUL
DID SAKYOU SAY SOME-THING CRUEL TO YOU?
Hmp!
!
IT'S REALLY NOTHING, SO...
WELL HISA, SINCE YOU'RE NOT FEELING GOOD,
I PRESENT TO YOU
THE CRAB OF HAPPINESS!
Crab ?
LOOK!
IT'S A CRAB !!

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

www.shoujomagic.org

YOU KNOW, HISA
YES?
DO YOU NOT ENJOY HANGING AROUND WITH ME?

I WAS SERIOUSLY HAPPY.
AT SCHOOL TOO, THE ONLY TIME I SEE YOU IS WHEN YOU'RE ON MANAGER DUTY...
BECAUSE I LIKE YOU A LOT.

UM..
AH, DID I SURPRISE YOU?
GUESS I DID! AHAHA HAH AHA.
WELL,
LET'S GO HOME NOW.
YOU DON'T NEED TO ANSWER NOW!
TAKE AS LONG AS YOU WANT!!
EH
AH,
THAT'S WHY I SAID TAKE YOUR TIME AND THINK IT OVER SLOWLY.
BABBLE
BABBLE
BABBLE

NOTE About the whole confession thing when Ke ri says th s he doesn t really say that it was him who confessed He leaves it kind of vague which is why Sakyou gets the wrong idea later on and thinks Hisa confessed to Keita instead of the other way around

THAT IS...
REALLY, DON'T TELL ANYONE, OKAY?
Kyaa
HEHH?
I WONDER WHAT I SHOULD DO NOW
Isn't it?
I WONDER WHAT WILL HAPPEN FROM NOW ON WITH THIS KIND OF JUNIOR-SENIOR RELATIONSHIP? IT'S SO CONFUSING, ISN'T IT?
CLANK
Thank you very much!
Thanks!

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

#shoujomagic@mrcX.com
www.shoujomagic.org

THAT'S BECAUSE YOU SAID YOU WANTED TO SHOW YOUR GRATITUDE
SO I RECEIVED IT
G... GRA-TITUDE ...
IS THAT... THE ONLY ... REASON ...!?
AH, THAT'S RIGHT.
IN THAT CASE ...
UNLESS YOU ALWAYS SEE ME HOME FROM WORK SO I CAN BE MORE GRATEFUL

Hah
Hs
...
AGAIN
...

PLEASE DON'T COME TO MY PART TIME JOB AGAIN...
I'M... ACTING LIKE AN IDIOT...
WHAM
clench
ooo

6 A SOCCER II

(Continued from 5.)

So, it turns out that drawing sports is difficult (?). More importantly than the drawing, what I want to express most is surely "Energy, Motion, Sensation." Yeeees, very well...

Thanks to this serialization (!?) the figures of men that Kanan draws have become considerably solid.

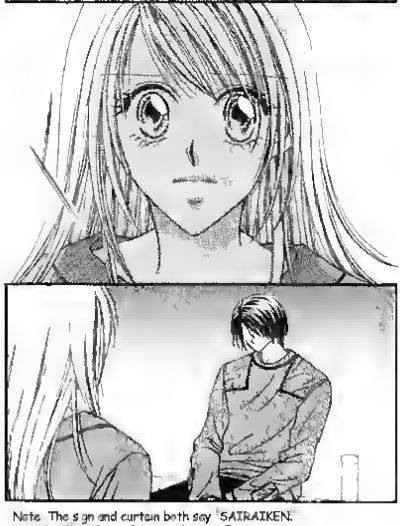
"Nagase-chan. Forgive me for shamelessly entrusting you with the players in mid-game. ?"

"Ruka-chan. Thank you for doing your very best to draw the uniform logos for me.

You're real life-savers! (?)"

I digress, but... Since this serialization started at the end of February, I have received letters that read, "After reading 'Chain of Pearls,' I've decided that I want to manage a soccer team!"

I have the strange feeling of being both happy and ashamed. Though, the happy part is undeniable!



Note: The sign and curtain both say "SAIRAIKEN." Sairaiken is a chain of ramen shops in Japan

#shoujomagic@mirc.com
www.shoujomagic.org

Turn Away 2
HEY!
WAIT!
DIDN'T I TELL YOU NOT TO COME!?
PLEASE STOP DOING THINGS LIKE THIS!
IS TEASING PEOPLE THAT MUCH FUN?
MAKINO...
COMING TO SEE ME HOME FROM WORK..
IT MUST BE JUST BECAUSE I'M THE MANAGER, RIGHT?
AH,, I'M ACTING ...
REALLY STUPID...
MAKINO !!

#shoujomagic@mure.com
www.shoujomagic.org

I LOVE YOU, HISA ...
YOU REALLY ... MEAN IT...?

I LOVE YOU...
...AH

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

THESE SCANLATIONS HAVE BEEN CREATED FOR SHOUJO MAGIC.

MIRC CHANNEL FOR DOWNLOADING THIS SHOUJO MAGIC SCANLATION:
SERVER: IRC.MIRCX.COM
CHANNEL: #SHOUJOMAGIC
WEBSITE: SHOUJOMAGIC.ORG

IF YOU WANT TO SHARE THESE SCANS, PLEASE SHARE THEM FROM THE ORIGINAL ZIP FILE. DO NOT REMOVE THIS MESSAGE, THE LOGO JPEG, OR ANY OTHER PART OF THE CREDITS. IF YOU SHARE THEM FROM A WEBSITE WE WOULD APPRECIATE IT IF YOU COULD CREDIT SHOUJOMAGIC.ORG AND THE IRC CHANNEL. ALSO PLEASE EMAIL SIANA AT ANIME@CENTRALPETS.COM TO LET HER KNOW WHERE YOU'RE SHARING IT, IF YOU ARE SHARING IT OUTSIDE OF IRC. WE CAN LINK BACK TO YOUR SITE TOO! =D)

IF YOU WOULD LIKE TO USE INDIVIDUAL IMAGES, PLEASE RETAIN THE WEBSITE ADDRESS AND CREDIT IT.

THANKS. DO NOT USE THESE SCANS IN ANY FORM FOR REDISTRIBUTION OR PUBLISHING. THEY ARE STRICTLY FOR YOUR ENJOYMENT.

IF YOU WOULD LIKE TO USE THEM FOR ANYTHING, PLEASE E-MAIL SIANA FIRST.

SORRY FOR THE LONG-WINDEDNESS. EVERYONE IN THE STAFF HAS SPENT A LOT OF TIME ON THESE SCANSLATIONS!

IF THIS MANGA DOES BECOME LICENSED PLEASE STOP DISTRIBUTING THE SCANSLATIONS AND IF YOU LIKE THIS MANGA PLEASE SUPPORT THE MANGAKA AND BUY IT WHEN IT DOES BECOME LICENSED.

LAST BUT NOT LEAST, HOPE YOU ENJOY READING THEM! =)

CHEERS,

The Entire Shoujo Magic Team!